

124 弟子たちへの教え(3)

ルカによる福音書 12 : 22~34 (心配するな) ←No.122 恐れずに証しをせよ、No.123 食欲に注意せよ
 マタイ 6 : 25~34、19~21

22 それから、イエスは弟子たちに言われた。 →時代背景：ローマ社会の悪弊（美食、暴飲暴食）

「だから、言っておく。命のことで何を食べようか、体のことで何を着ようかと思ひ悩むな（→回復訳：思い煩ってはならない、口語訳：思いわずらうな、聖書協会共同訳：思い煩うな）。

23 命（→魂の命）は食べ物よりも大切であり、体は衣服よりも大切だ。

→思ひ悩むな

タイトル(書名)	章:節 聖句 [検索対象総数 : 5 / 聖句等の総数 33250 (思ひ悩むな)5個]	聖書Navi Active 393128091 (新共同訳) [検索語彙 : 思ひ悩むな]
S マタイによる福音書	6:25 「だから、言っておく。自分の命のことで何を食べようか何を飲もうかと、また自分の体のことで何を着ようかと思ひ悩むな。命は食べ物よりも大切であり、体は衣服よりも大切ではないが。	
S マタイによる福音書	6:31 だから、『何を食べようか』『何を飲もうか』『何を着ようか』と言って、思ひ悩むな。	
S マタイによる福音書	6:34 だから、明日のことまで思ひ悩むな。明日のことは明日自らが思ひ悩む。その日の苦労は、その日だけで十分である。」	
S ルカによる福音書	12:22 それから、イエスは弟子たちに言われた。「だから、言っておく。命のことで何を食べようか、体のことで何を着ようかと思ひ悩むな。	
S ルカによる福音書	12:29 あなたがたも、何を食べようか、何を飲もうかと考えてはならない。また、思ひ悩むな。	

24 (例えば、霊的に汚れた→レビ記 11 : 13~19) **鳥のことを考えてみなさい。種も蒔かず、刈り入れもせず、納屋も倉も持たない。だが、神は鳥を養ってくださる。あなたがたは、鳥よりもどれほど価値があることか。**

25 **あなたがたのうちのだれが、思ひ悩んだからといって** (→口語訳：思いわずらったからとて、回復訳、聖書協会共同訳：思い煩ったからといって)、**寿命をわずかでも延ばすことができようか** (→回復訳：自分の身の丈に一キュビト [=アンマ：約 45 cm]でも加えることができようか?)。

26 **こんなごく小さな事さえできないのに、なぜ、ほかの事まで思ひ悩むのか** (→口語訳：思いわずらうのか、回復訳、聖書協会共同訳：思い煩うのか)。

27 **野原の花がどのように育つかを考えてみなさい** (→回復訳：ゆりがどのように生長するのか、よく考えてみなさい)。働きもせず紡ぎもしない。しかし、言っておく。**栄華を極めたソロモンでさえ**、(神が豪華に装ってくださった) **この花の一つほどにも着飾ってはいなかった。**

いくら心配しても状況を変えることはできない

【参考】イスラエルの花「アネモネ」



イスラエルの花の種類は世界一の 2,600 種類とされています。アネモネは、イエス・キリストが語った「野の花」の一つと考えられています。ヨーロッパ南部から地中海東部沿岸地域の原生地から各地への伝播には、十字軍や巡礼者が関わっています。日本でも、涼しくなる秋に芽を出し、春に咲いて夏前に地上部を枯らし、塊根をつくって休眠します。水はけと日当たりがよく、多肥にしないように管理すれば、何年も植えっぱなしで花が咲きます。

【参考】シェバの女王の来訪(列王記上 10:4~7)

シェバの女王は、ソロモンの知恵と彼の建てた宮殿を目の当たりにし、また食卓の料理、居並ぶ彼の家臣、丁重にもてなす給仕たちとその装い、献酌官、それに王が主の神殿でささげる焼き尽くす献げ物を見て、息も止まるような思いであった。女王は王に言った。「わたしが国で、あなたの御事績とあなたのお知恵について聞いていたことは、本当のことでした。わたしは、ここに来て、自分の目で見るまでは、そのことを信じてはいませんでした。しかし、わたしに知らされていたことはその半分にも及ばず、お知恵と富はうわさに聞いていたことをはるかに超えています。→列王記上 10 : 14 ソロモンの歳入は (→聖書協会共同訳：一年間にソロモンのもとに入って来る金の重量は、) 金六百六十六キカル、



・金 (Au) 六百六十六キカル : 22, 777. 2 kg = 34. 2 kg/キカル × 666 キカル・・・①

・金額に換算すると、約 1, 572 億円 (=① × Au : 6, 900 円/g = 1, 571 億 6, 268 万円) である。

なお、金相場 (地金価格) は、2021 年 8 月現在の店頭小売価格で算出したもので、変動します。

28 今日野にあって、明日は炉に投げ込まれる草でさえ、神はこのように装ってくださる。まして、あなたがたにはなおさらのことである。信仰の薄い者たちよ。

29 あなたがたも、何を食べようか、何を飲もうかと考えてはならない。また、思い悩むな。30 それはみな、世の異邦人 (→神を知らない人たち) が切に求めているものだ (→ユダヤ人たちは、異邦人以下にはなりたくないと常々思っていたことから、このような言い回しとなっている)。あなたがたの父 (である神) は、これらのものがあなたがたに必要なことをご存じである。

31 ただ (→何はともあれ)、神の国 (→神の支配、霊的な豊かさ) を求めなさい。そうすれば、これらのものは加えて与えられる。

32 (迫害が襲ってくることを予見し、イエスは言われた。) 小さな (羊の) 群れよ (→弟子たちよ)、恐れるな。あなたがたの父は喜んで神の国 (→御国：メシア的王国、千年王国) をくださる (→口語訳：御国を下することは、あなたがたの父のみこころなのである)。

→神の守りを約束した言葉

→ローマの信徒への手紙 8 : 37 (自分の弱さを認識した上での、イエス・キリストによる勝利の宣言)

しかし、これらすべてのことにおいて、わたしたちは、わたしたちを愛してくださる方によって輝かしい勝利を収めています。

33 (このように、メシア的王国[千年王国]における祝福が約束されているのだから、物質に束縛された心を捨てるためにも) 自分の持ち物を売り払って施しなさい。擦り切れることのない財布を作り、尽きることのない富を天に積みなさい。そこは、盗人も近寄らず、虫も食い荒らさない。

→ (リビング・バイブル) 持ち物を売り払って、貧しい人たちに分けてあげなさい。そうすれば、天にある財布はふくらんで、はち切れそうになること間違いありません。ところが、この財布は破れもしなければ、穴があくこともないから、財産がなくなることは絶対にありません。どろぼうに盗まれることも、虫に食われる心配もありません。

→参考：ファイル No. 056 天に富を積みなさい他 (山上の説教VI)

→イエスは人生における優先順位を問題視しているのであって、物の所有を否定しているのではない。

34 あなたがたの富のあるところに、あなたがたの心もあるのだ。

→ (回復訳解説) わたしたちの心は、自分の宝に執着します。もしわたしたちが自分のために地上に宝を蓄えるなら、わたしたちの心が天にあること、また愛する主と彼の益のためにあることは、困難になるでしょう。

【参考】 キュニコス学派 (シニク cynic、犬儒学派、皮肉派)

アンティステネス (古代ギリシアの哲学者、ソクラテスの弟子) を創始者とする古代ギリシア哲学の一派。社会的規範にとらわれず、無欲・無所有を旨として、犬のような (ギリシア語でキュニコス kynikos) 物乞い生活を送ることを勧めた。英語で「嘲笑する」「皮肉屋な」「人を信じない」を意味する「シニカル (cynical)」は、キュニコス派を指す「シニク (cynic)」の形容詞形である。

【参考】 神の国と天の国

イエスが、公生涯において語ったメッセージの中心は「神の国 (天の国)」についてである。なお、ユダヤ人たちはこの神政政治 (貴族政治や民衆政治と対比される政治体制で、神が国家を統治する国家形態) の国 Kingdom を「メシア的王国」、また異邦人たちは「千年王国」と呼んだ。公生涯において、イエスは数々の奇跡 (悪霊の追い出し、病の癒し、大漁の奇跡、死者の蘇生、等々) を行われたが、その目的は、イエスが「神の国」を来たらせる権威を持った王であることを証明するためでした。イエスが十字架にかけられ亡くなられた時、弟子たちは「神の国」に対する希望を失ってしまった。しかし、復活したイエスの 40 日間にわたる「神の国」についての教えに触れ、その希望も回復していったのである。天に昇られたイエスをイスラエルの民が悔い改め、イエスを信じた時、「神の国」は到来するのである。

▶ 検証 1

① 「天の国」という言葉は、マタイによる福音書 (対象: ユダヤ人) のみにしか登場しない。これは、マタイが、ユダヤ人読者のことを考慮して、「神」という言葉を意図的に避けていると思われる。

→マタイによる福音書 3 : 2/4 : 17/5 : 3、10、19、20/7 : 21/8 : 11/10 : 7/11 : 11、12/13 : 11、24、31、33、44、45、47、52/16 : 19/18 : 1、3、4、23/19 : 12、14、23/20 : 1/22 : 2/23 : 13、25 : 1、14

② マタイによる福音書では、「神の国」という言葉も下記の 5 聖句で使用している。

→マタイによる福音書 6 : 33/12 : 28/19 : 24/21 : 31、43

③ マルコによる福音書 (対象: 外国人、特にローマ人)、ルカによる福音書 (対象: 異邦人)、使徒言行録、ローマ信徒への手紙、コリント信徒への手紙 I、ガラテヤ信徒への手紙、コロサイ信徒への手紙、テサロニケの信徒への手紙 II では、「神の国」という表記になっている (添付資料を参照)。

④ なお、ヨハネによる福音書には、「天の国」「神の国」という言葉は登場しない。

▶ 検証 2

① 「天の国 (神の国) は近づいた」表記の比較

→マタイは「天の国」、マルコおよびルカは「神の国」と表記し、同義に使っている。

タイトル(書名)	章:節 聖句	【検索対象総数 : 6 / 聖句等の総数 33250】	聖書Navi Active 393128091 (新共同訳)
S マタイによる福音書	3:2	「悔い改めよ。 <u>天の国</u> は近づいた」と言った。	
S マタイによる福音書	4:17	そのときから、イエスは、「悔い改めよ。 <u>天の国</u> は近づいた」と言って、宣べ伝え始められた。	
S マタイによる福音書	10:7	行って、『 <u>天の国</u> は近づいた』と宣べ伝えなさい。	
S マルコによる福音書	1:15	「時は満ち、 <u>神の国</u> は近づいた。悔い改めて福音を信じなさい」と言われた。	
S ルカによる福音書	10:9	その町の病人をいやし、また、『 <u>神の国</u> はあなたがたに近づいた』と言いなさい。	
S ルカによる福音書	10:11	『足についたこの町の埃さえも払い落として、あなたがたに返す。しかし、 <u>神の国</u> が近づいたことを知れ』と。	

▶検証3

次に福音書の並行記事（同じ内容の記事）について、検証する。

① マタイによる福音書 11 : 11 とルカによる福音書 7 : 28 の比較

→マタイによる福音書 11 : 11

はっきり言うておく。およそ女から生まれた者のうち、洗礼者ヨハネより偉大な者は現れなかった。しかし、天の国で最も小さな者でも、彼よりは偉大である。

Truly I tell you, among those born of women there has not risen anyone greater than John the Baptist; yet whoever is least in the kingdom of heaven is greater than he. (NEW INTERNATIONAL VERSION : NIV= 上段)

“Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he. (NEW KING JAMES VERSION : NKJV= 下段)

→ルカによる福音書 7 : 28

言うておくが、およそ女から生まれた者のうち、ヨハネより偉大な者はいない。しかし、神の国で最も小さな者でも、彼よりは偉大である。」

I tell you, among those born of women there is no one greater than John; yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he.”

For I say to you, among those born of women there is not a greater prophet than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of God is greater than he.”

② マタイによる福音書 13 : 11、マルコによる福音書 4 : 11、そしてルカによる福音書 8 : 10 の比較

→マタイによる福音書 13 : 11

イエスはお答えになった。「あなたがたには天の国の秘密を悟ることが許されているが、あの人たちには許されていないからである。

He replied, “Because the knowledge of the secrets of the kingdom of heaven has been given to you, but not to them.

He answered and said to them, “Because it has been given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it has not been given.

→マルコによる福音書 4 : 11

そこで、イエスは言われた。「あなたがたには神の国の秘密が打ち明けられているが、外の人々には、すべてがたとえで示される。

He told them, “The secret of the kingdom of God has been given to you. But to those on the outside everything is said in parables

And He said to them, “To you it has been given to know the mystery of the kingdom of God; but to those who are outside, all things come in parables,

→ルカによる福音書 8 : 10

イエスは言われた。「あなたがたには神の国の秘密を悟ることが許されているが、他の人々にはたとえを用いて話すのだ。それは、／『彼らが見ても見えず、／聞いても理解できない』／ようになるためである。」

He said, “The knowledge of the secrets of the kingdom of God has been given to you, but to others I speak in parables, so that, “ ‘though seeing, they may not see; though hearing, they may not understand.’

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest it is given in parables, that ‘Seeing they may not see, And hearing they may not understand.’

③ マタイによる福音書 13 : 24 とマルコによる福音書 4 : 26 の比較

→マタイによる福音書 13 : 24

イエスは、別のたとえを持ち出して言われた。「天の国は次のようにたとえられる。ある人が良い種を畑に蒔いた。

Jesus told them another parable: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field.

Another parable He put forth to them, saying: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field;

→マルコによる福音書 4 : 26

また、イエスは言われた。「神の国は次のようなものである。人が土に種を蒔いて、

He also said, “This is what the kingdom of God is like. A man scatters seed on the ground.

And He said, “The kingdom of God is as if a man should scatter seed on the ground,

④ マタイによる福音書 13 : 31、マルコによる福音書 4 : 30、そしてルカによる福音書 13 : 18 の比較

→マタイによる福音書 13 : 31

イエスは、別のたとえを持ち出して、彼らに言われた。「天の国はからし種に似ている。人がこれを取って畑に蒔けば、

He told them another parable: “The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and planted in his field.

Another parable He put forth to them, saying: “The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and sowed in his field,

→マルコによる福音書 4 : 30

更に、イエスは言われた。「神の国を何にたとえようか。どのようなたとえで示そうか。

Again he said, “What shall we say the kingdom of God is like, or what parable shall we use to describe it?

Then He said, “To what shall we liken the kingdom of God? Or with what parable shall we picture it?

→ルカによる福音書 13 : 18

そこで、イエスは言われた。「神の国は何に似ているか。何にたとえようか。

Then Jesus asked, “What is the kingdom of God like? What shall I compare it to?

Then He said, “What is the kingdom of God like? And to what shall I compare it?

⑤ マタイによる福音書 13 : 33 とルカによる福音書 13 : 20、21 の比較

→マタイによる福音書 13 : 33

また、別のたとえをお話しになった。「天の国はパン種に似ている。女がこれを取って三サトンの粉に混ぜると、やがて全体が膨れる。」

He told them still another parable: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough.”

Another parable He spoke to them: “The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal till it was all leavened.”

→ルカによる福音書 13 : 20、21

また言われた。「神の国を何にたとえようか。パン種に似ている。女がこれを取って三サトンの粉に混ぜると、やがて全体が膨れる。」

Again he asked, “What shall I compare the kingdom of God to? It is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough.”

And again He said, “To what shall I liken the kingdom of God? It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal till it was all leavened.”

⑥ マタイによる福音書 18 : 3、マルコによる福音書 10 : 15、そしてルカによる福音書 18 : 17 の比較

→マタイによる福音書 18 : 3

言われた。「はっきり言うておく。心を入れ替えて子供のようにならなければ、決して天の国に入ることはできない。

And he said: “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.

and said, “Assuredly, I say to you, unless you are converted and become as little children, you will by no means enter the kingdom of heaven.”

→マルコによる福音書 10 : 15

はっきり言うておく。子供のように神の国を受け入れる人でなければ、決してそこに入ることはできない。」

Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.”

Assuredly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.”

→ルカによる福音書 18 : 17

はっきり言うておく。子供のように神の国を受け入れる人でなければ、決してそこに入ることはできない。」

Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.”

Assuredly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.”

⑦ マタイによる福音書 19 : 23、マルコによる福音書 10 : 23、そしてルカによる福音書 18 : 24 の比較

→マタイによる福音書 19 : 23

イエスは弟子たちに言われた。「はっきり言うておく。金持ちが天の国に入るのは難しい。

Then Jesus said to his disciples, “Truly I tell you, it is hard for someone who is rich to enter the kingdom of heaven.

Then Jesus said to His disciples, “Assuredly, I say to you that it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven.

→マルコによる福音書 10 : 23

イエスは弟子たちを見回して言われた。「財産のある者が神の国に入るのは、なんと難しいことか。」

Jesus looked around and said to his disciples, “How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!”

Then Jesus looked around and said to His disciples, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!”

→ルカによる福音書 18 : 24

イエスは、議員が非常に悲しむのを見て、言われた。「財産のある者が神の国に入るのは、なんと難しいことか。

Jesus looked at him and said, “How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!”

And when Jesus saw that he became very sorrowful, He said, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!”

⑧ マタイによる福音書 22 : 2 とルカによる福音書 14 : 15 の比較

→マタイによる福音書 22 : 2

「天の国は、ある王が王子のために婚宴を催したのに似ている。

“The kingdom of heaven is like a king who prepared a wedding banquet for his son.

“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,

→ルカによる福音書 14 : 15

食事を共にしていた客の一人は、これを聞いてイエスに、「神の国で食事をする人は、なんと幸いなことでしょう」と言った。

When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.”

Now when one of those who sat at the table with Him heard these things, he said to Him, “Blessed is he who shall eat bread in the kingdom of God!”

⑨ 「タラント」のたとえ（マタイによる福音書 25 : 14~30）と並行記事（同内容記事）の「ムナのたとえ」（ルカによる福音書 19 : 11~27）の比較

→マタイは「天の国」、ルカは「神の国」の表記となっている。

▶結 論

上記の検証（1～3）から次のことが分かる。

1. 福音書で「天の国」はマタイによる福音書のみ用いられ、マルコによる福音書とルカによる福音書では「神の国」が同様の意味で用いられている。 →天の国＝神の国
2. 「天」は「神」と同義語として用いられている。 →天＝神

▶備 考

天の国＝神の国：神の永遠の支配（①地上で起こるあらゆる出来事、②人がどのように神に従って生きていくべきかについての教えを含む）

④英語版聖句は、上段：NEW INTERNATIONAL VERSION：NIV、下段：NEW KING JAMES VERSION：NKJV です。